

28 septiembre  
2011 18:00 h

Filmoteca de Andalucía. c/ Profesor Sainz Cantero, 6 . Granada.  
Películas en V.O.S.E.  
Entrada libre hasta completar aforo

75

## Ficha técnica

**Título:** *Reciclaje*

**Título original:** *Eadet khalek*

**Nacionalidad:** Jordania, Alemania, Holanda y Estados Unidos.

**Año de producción:** 2007

**Dirección:** Mahmoud Al Massad

**Guión:** Mahmoud Al Massad

**Producción:** Mahmoud Al Massad, See Film, Jo Image y MEC Films

**Música:** Dhafer Youseef

**Fotografía:** Mahmoud Al Massad

**Montaje:** Anwar Haddad y Sammy Chekhes

**Sonido:** Ali Ammar



## Sinopsis

A través del retrato del protagonista, primo del conocido terrorista Abu Masab al-Zarqawi, el documental nos ofrece una visión de la vida en la localidad jordana de al-Zarqa y de las preocupaciones y rutinas cotidianas del personaje central y de su entorno más inmediato, en el contexto del mundo después del 11 de septiembre.

## Premios y festivales

Cine en movimiento, San Sebastián, España, 2007.  
Premio a la mejor fotografía en la categoría documental, Festival de cine de Sundance, EEUU, 2008.  
Mención especial en el Festival de cine documental de Varsovia, Polonia, 2008.

## Biografía y filmografía

Mahmoud al Massad nació en al-Zarqa (Jordania) en 1969. De padres palestinos, estudió Arte y Cine en la Universidad de al-Yarmuk en Jordania. Trabajó allí cine y televisión, realizando también trabajos como actor. Ha vivido en diferentes ciudades europeas y desde 1995 trabaja como director de fotografía y realizador de programas de televisión en Holanda. Además ha realizado y escrito varias películas de ficción y documentales, entre las que se encuentran *Treinta metros de silencio* (2006) y *Hassan el astuto* (2002). Actualmente se encuentra en la fase de post-producción de su nueva película *Ésta es mi foto cuando estoy muerto*.

## Opinión de la crítica

«En su documental *Reciclaje*, Mahmoud al-Massad rescata la historia de Abu Ammar, un hombre que se aísla en al-Zarqa, ciudad jordana al noreste de Amman, en un intento de escapar de Afganistán y sus fantasmas. Ante la imposibilidad de olvidar, Ammar decide emigrar a EEUU, confiando en que desde allí encontrará las fuerzas necesarias para reconciliarse con su pasado y afrontar el presente.

Después de diez años viviendo en Holanda, el director volvió a su ciudad natal, al-Zarqa, con la idea de realizar

una película sobre el verdadero islam, que nada tiene que ver con la imagen desvirtuada que existe en Occidente en torno a esta religión. Mahmoud al-Massad dio con el personaje sobre el que gira el filme por casualidad. El director había oído hablar de él y consideró que su historia tenía mucho potencial.

Abu Ammar decide emigrar a EEUU tras pasar por prisión, al sentirse incapaz de soportar el acoso constante de las fuerzas de seguridad jordanas. Aunque el desenlace del documental fue "escrito" por el protagonista y no por el director, Mahmoud al-Massad entiende que Abu Ammar, como muchos otros, tengan que romper radicalmente con el pasado para sobrevivir».

MUHAMADEYEH, Aesha. *Aljazeera.net*. 2007

## Comentarios del director

«Desde mi infancia, mi vida ha estado estrechamente relacionada con el cine. Mi familia siempre se ha interesado por el arte y la cultura. Mi padre tenía una empresa de importación de materiales fotográficos, lo que me permitió tener conocimientos avanzados sobre tecnología cuando aún era un niño. Además, uno de mis tíos trabajaba en el mundo de la televisión y habitualmente nos contaba anécdotas sobre lo que ocurría detrás de las cámaras (...).

Acabé encontrando mi camino artístico en el cine. Considero que la cámara es la herramienta más honesta para plasmar la realidad. El lenguaje cinematográfico es universal y permite contar historias sin utilizar palabras. Poco a poco comprobé que el cine me ofrecía la posibilidad de reflejar mi mundo, una sociedad en la que es difícil entrar. Son muchos los que han fracasado tratando de captar la esencia de al-Zarqa. Por ello, he invertido tres años de mi vida en realizar la película, después de pasar

ocho meses profundizando en la personalidad y la historia de Abu Ammar al tiempo que trataba de convencerle para que se involucrara en el proyecto (...). En mi próxima película parto de mi experiencia personal para abordar los problemas que suelen llevar a los jóvenes jordanos a emigrar y los obstáculos que encuentran los que después de haber emigrado deciden volver. En cuanto al estilo, he incluido ciertas dosis de humor para captar la atención del público juvenil.

En Hassan el astuto también recurrí a vivencias personales. Desde mi punto de vista, el arte sólo es honesto cuando refleja de alguna manera el carácter del creador. En este sentido, creo que el éxito de Reciclaje se debe a que en el filme he conseguido retratar nuestro sufrimiento como árabes».

Algaebary, Ranya. *Alarab Alyoom*. 2008

«Al Massad penetra en la vida de Abu Amar con una sensacional moderación y sobriedad. Sus fotogramas, realizados con precisión y profesionalidad, hacen de este documental un punto de referencia para los ojos occidentales que intentan entender el mundo árabe contemporáneo. El director se resiste a incluir un drama artificial en torno a los tres devastadores ataques de Al Qaeda que tuvieron lugar en unos hoteles jordanos en 2005 y que trajeron consigo una persecución indiscriminada a sospechosos de la que fue víctima Abu Amar, que era claramente inocente.

Nada prepara al espectador para las fatídicas decisiones que toma Abu Amar al final del metraje, que suceden de repente y con muy poca explicación previa, pero con una intensidad que remite a los misterios de los deseos humanos.

La fotografía del documental de Al Massad, premiada en Sundance, es al mismo tiempo cruda y magnífica. La producción combina los mejores estándares del cine de no ficción austríaco y francés».

KOEHLER, Robert. *Variety*, 2008

